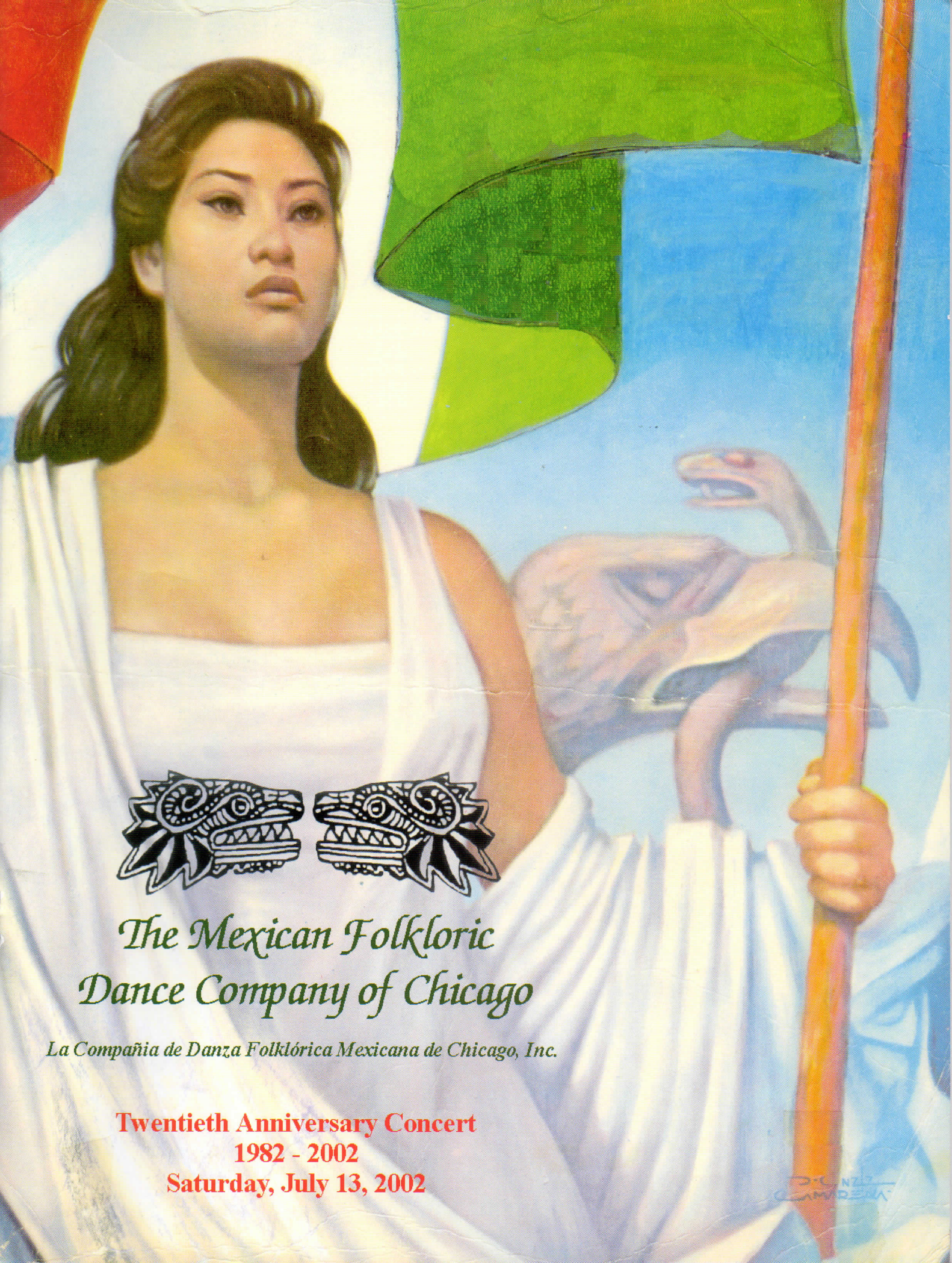


The Mexican Folkloric Dance Company of Chicago

La Compañia de Danza Folklórica Mexicana de Chicago, Inc.

Twentieth Anniversary Concert
1982 - 2002
Saturday, July 13, 2002

The Mexican Folkloric Dance Company of Chicago

La Compañía de Danza Folklórica Mexicana de Chicago, Inc.

Welcomes you to its

20th Anniversary

Dance Concert

Guests:

SONES DE MEXICO ENSEMBLE-CHICAGO

Carlos Mejía, Everardo Rey and Simplicio Román

SKYLINE STAGE@NAVY PIER
600 E. Grand
Chicago, IL
July 13, 2002 7:30 PM

20 YEARS YOUNG

The talents of dancers, directors, musicians, seamsters, etc., are attributes that life has generously bestowed upon all of us. The Company has only been a unifying instrument where the focus still remains on the original purpose: Artistic expression.

Other interests and opinions have not removed the purpose from our mission.

This perseverence has allowed us to obtain a success out of every dream. In our institution, little attention is paid to individual recognition. The interest is focused on maintaining audiences applauding the team effort that twenty years ago was obtained from our first performance. The founding generation carved the initial path against the most unbelievable odds. Because of this, all following generations have also been responsible for attaining the same artistic excellence.

The company celebrates 20 years of existance but take a moment to observe the young dancers. You will see that, just as yesterday, our youth is still in charge of our historic reality, taking from the past to build the future.

The company handles "Mexicanity" very subtly. Our repertoire is first artistic then Mexican. This is because we are manipulating the attribute that life has granted each dancer. However, the riches of our identity are displayed with dignity and quality.

Join us as we celebrate this milestone, which was just our dream of youth at some point but that time has transformed itno a satisfactory reality; a reality still very young and still full of dreams.

20 AÑOS DE JUVENTUD

El talento de quienes hemos participado en la Compañía a lo largo de sus 20 años es innato. Bailarínes, maestros, coreógrafos, músicos, costureras y demás hemos adquirido el arte como un atributo que la naturaleza decidió.

La compañía ha sido solo un instrumento unificador en donde el enfoque principal se ha dirigido a un solo propósito: la expresión artística.

Poco han contado otros interéses u opiniones y debido a la seguridad de nuestra misión, hemos obtenido un triunfo por cada sueño.

En esta agrupación muy poco importa el reconocimiento a directores ó bailarínes.Lo importante es obtener el aplauso sincero del púbico, que ovaciona de pié tanto el trabajo de los bailarínes como a quienes manejamos el caótico espectáculo tras bambalinas.Una responsabilidad obtenida desde nuestra primera función.

La primera generación de bailarínes tuvo el gran mérito de ser el comienzo, el punto de partida ante las mas complicadas viscicitudes. Los beneficios que hoy gozamos en la compañía, van también acompañados de la responsabilidad de mantener la calidad de las generaciones anteriores.

La compañía cumple 20 años de existencia, mas si vemos la juventud de sus participantes, apreciaremos que es la juventud quien ha estado siempre a cargo de nuestra realidad histórica, de tomar del pasado para edificar el futuro.

La compañía maneja la Mexicanidad de una forma muy sutíl. El repertorio es primero artístico y luego Mexicano, pues se maneja el regalo que la vida ha depositado en cada uno de sus integrantes. Pero nuestra herencia de cuna se aplica con toda la dignidad y responsabilidad que implilca ser Mexicano, sin orgullo falso ni "patriotero".

Así, tenemos un grupo que seria y dignamente presenta un panorama artístico sobre la riqueza de una gran cultura.

Celebremos juntos éste gran lógro, que en algún momento fué solo un sueño juvenil, mas con la virtud que brinda el tiempo se ha convertido en una satisfactoria realidad; realidad aún muy jóven y todavía soñadora.

José Luis y Matie Ovalle
July 13, 2002

Executive Director's Message

We celebrated the company's tenth and fifteenth anniversaries in 1992 and 1997 with an advertisement book like this one. In those books there was my executive director's message that discoursed on the history of the company and of my feelings, at those milestones, as well as my wife's and my daughter Nicole's. I wrote of how proud we were of everyone that was involved with the company and the warm feelings that we received from watching the dancers grow from children to adolescents; then to mature into young adults and to begin taking their places in society.

Everyone was a member of an extended family. We took mini-tours together and some of us toured Mexico. Many close friendships developed that will last a lifetime. So close that eight couples met, in the company, and married. My wife and I are proud of that fact because we feel that the dancers are part of our family too.

I wrote of how it was Nicole's late addition to my family that included Laura, Edward, and Anna, made me investigate my heritage and how, in 1979, my son Edward put me on the road to finding the instructors that formed the company: Ofelia Solano-Guevara, Jose Luis Ovalle and Serafin Guevara.

Nearly five hundred dancers and helpers have come and gone and today there are just six of the original founding members left: Jose L. Ovalle, Matiana M. Ovalle, Juanita Roa, David Moreno, Amparo Gonzalez de Ovalle and myself.

However I know that most of the five hundred that came and went are still with us is spirit and some are here tonight. Some will return with their children to again be part of the company.

The present dancers and their families are as close as all from the past. They are continuing the tradition of the company and we are proud of them all.

My wife and I extend our sincerest thank you to every former and present dancer and their families for making the company the warm institution that it is. And thanks to everyone here tonight. You are a testament to the success of our twenty years.

Henry A. Roa

The Mexican Folkloric Dance Co. of Chicago, Inc.

www.mexfoldanco.org

Presents

MEXICO IN MOTION

The 20th Anniversary Concert

Accompanied by:

Sones de México Ensemble Chicago

CARLOS MEJIA – SIMPLICIO ROMAN – EVERARDO REY

Saturday, July 13 2002 7:30 PM
THE SKYLINE STAGE @ Navy Pier
600 E. Grand
Chicago, IL

The Company And Sones de Mexico are Partially funded by:

Illinois Arts Council

The Mexican Folkloric Dance Company of Chicago, Inc.

La Compañía de Danza Folklórica Mexicana de Chicago, Inc

3842 S. Archer Chicago, IL 60632-1014 (773)247-1522 fax (773)247-1502
Mexfolroa@ameritech.net www.mexfoldanco.org mexfol@aol.com

JOSE LUIS OVALLE
President
Artistic Director/
Choreographer

MATIE OVALLE
Vice President
Asst. Artistic Director/
Choreogapher

HENRY A. ROA
Executive Director
Bookings

XX ANNIVERSARY COMMITTEE

Helen Valdez
Senior Advisor

Roxanne Nava
Chair Person

David Moreno
Co-Chair

Silvia Aguilar
Secretary

Juanita Roa
Treasurer

Committee Members

Connie Figueroa

David Fuentes

MarilúFuentes

María Romero

AntonioAguilar

Myrna Fragoso

Natividad Hernández

THE COMPANY

José Luis Ovalle
Artistic Director and
Choreographer

Henry A. Roa
Executive Director

Connie Figueroa
Wardrobe

Matie M. Ovalle
Asst.Artistic Director
and Choreographer

Juanita Roa
Secretary/Treasurer

Amparo G. Ovalle
Company Seamstress

1St Company

Jessica Zapata
Lorena Iñiguez
Estela Alvarado
Michaela Hernández
Gabriela García
Samantha Figueroa
Elizabeth Cepeda
Janet del Toro
Jessica Aguilar
Carolina Ibarra
Gabriela Jiménez
Perla López
Wendy Castillo

David Moreno
Salvador Hernández
Fernando Rabiela
Juán I. Lopez
David Fuentes
Osvaldo del Toro
Luis Ovalle
Arturo Bucio
Roberto Barcena
David Miranda
Israel Gallardo

2nd Company

Jessica Romero
Marina Castillo
Jessica Fraga
Jacqueline del Toro
Marlene Jiménez
Marisol Bucio
Eliana Ornelas
Lorena Barrón
Jeanine De Luna
Jazmín Rodríguez

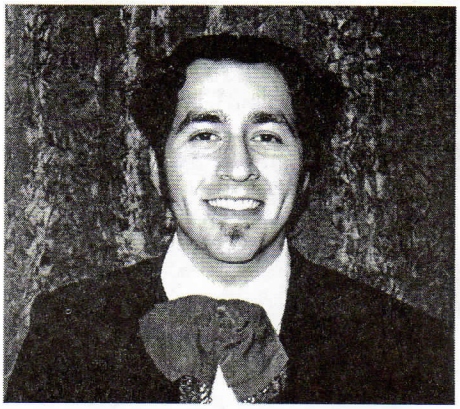
Jorge Ornelas
David Ovalle
Carlos Ovalle
Jaime Jiménez
Jose J. Hernández
Michaelangelo Hernández
Jesús Galván
Gabriel Rodríguez

Sones de México Ensemble Chicago
Víctor Píchardo, Juán Díes, Renato Cerón, Raúl Fenández, René Cardoza, Hermo Contreras

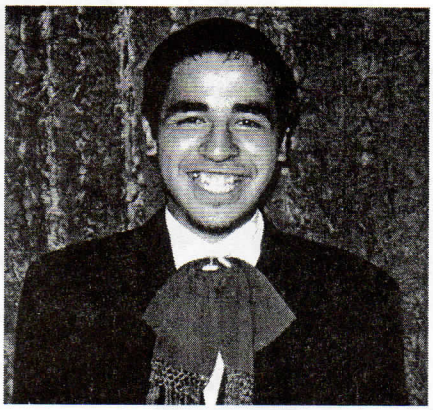
Guests:
Carlos Mejía, Simplicio Román, Everardo Rey, Cindy Tovar, Juán Rivera

PRINCIPAL AND FIRST DANCERS

David Moreno - Joined 1982



Fernando Rabiela – Joined 1987

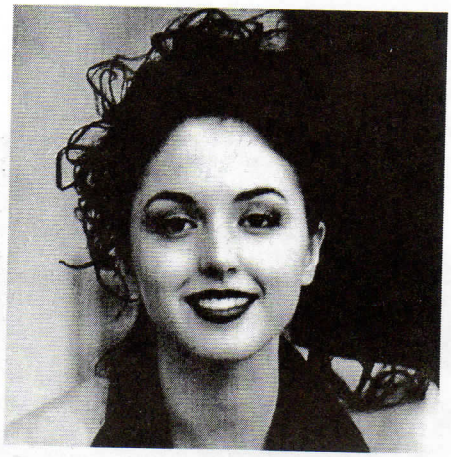


Luis Ovalle – Joined 1990

Lorena Iñiguez – Joined 1992

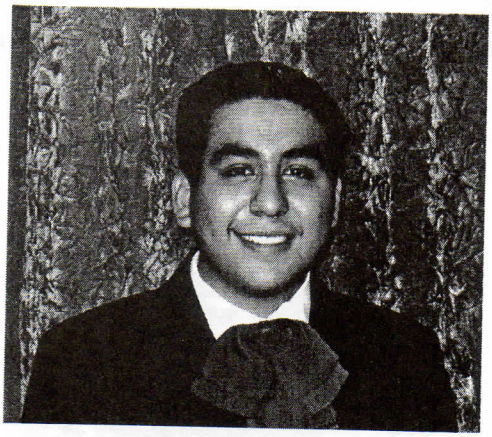
Juán Ignacio López – Joined 1992

Salvador Hernández – Joined 1993



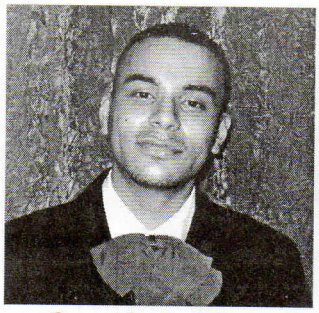
Jessica Zapata – Joined 1994

Estela Y. Alvarado – Joined 1994



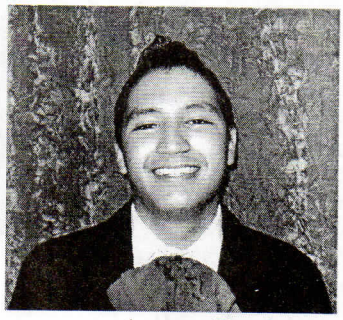
David Fuentes – Joined 1994

THE FIRST COMPANY



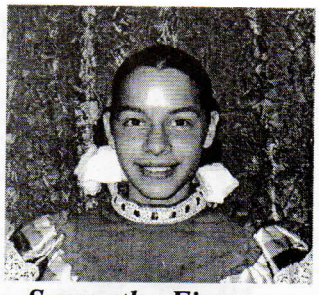
Osvaldo Del Toro

Gabriela García



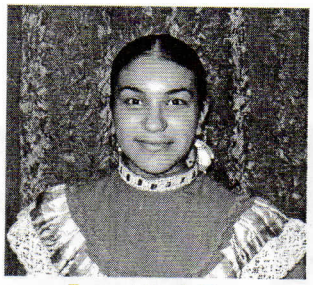
Arturo Bucio

Michaela Hernández



Samantha Figueroa

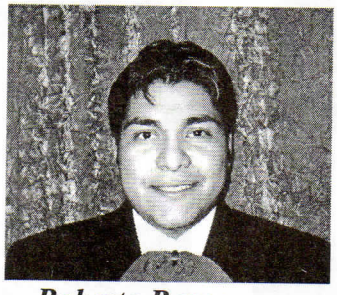
Elizabeth Cepeda



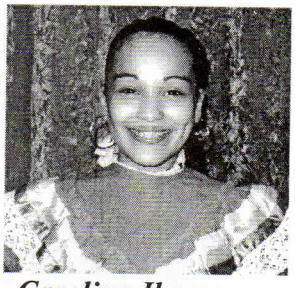
Janet Del Toro

Jessica Aguilar

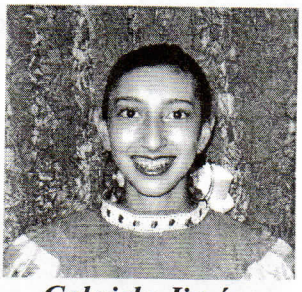
Leila Rabiela



Roberto Barcenas

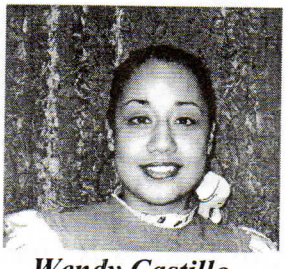


Carolina Ibarra



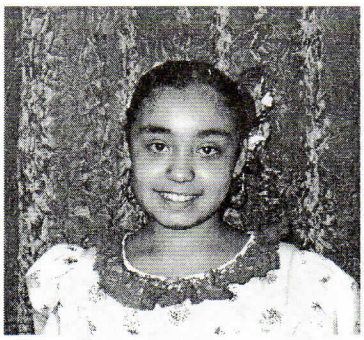
Gabriela Jiménez

Perla López

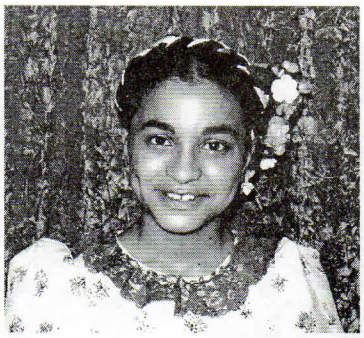


Wendy Castillo

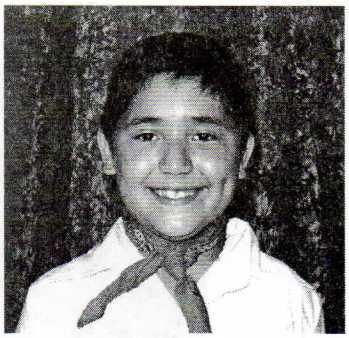
THE SECOND COMPANY



Marlen Jiménez



Jackie del Toro



Jaime Jiménez

David Ovalle

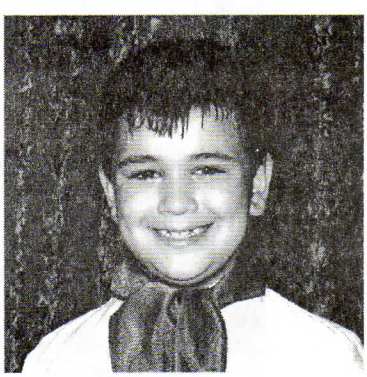
Carlos Ovalle

Marisol Bucio

Jessica Romero

Jorge Ornelas

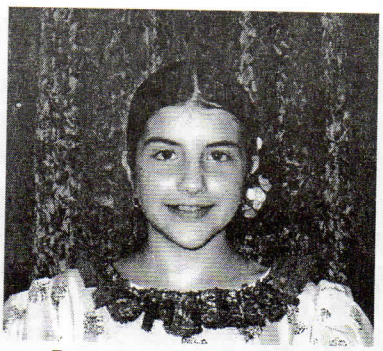
Eliana Ornelas



José de Jesús Hernández

Michaelangelo Hernandez

Marina Castillo



Jeanine De Luna

Lorena Barrún

Jesús Galván

Gabriel Rodríguez

Jazmín Rodríguez

SKYLINE STAGE @ NAVY PIER
600 E. Grand • Chicago, Illinois